

Beitritt der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien zum Londoner Übereinkommen

Am 1. Februar 2012 wird für die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien das Londoner Übereinkommen als 18. Vertragsstaat wirksam (siehe ABI. EPA 2011, 614).

Das Londoner Übereinkommen wird für die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien jedoch keine Auswirkungen auf die bestehenden Übersetzungserfordernisse haben, da die einschlägigen Regeln bereits ins nationale Gesetz umgesetzt worden sind und praktiziert werden.

Inhaber europäischer Patente müssen in der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien keine Übersetzung der europäischen Patentschrift vorlegen. Diese Regel gilt unabhängig von der Sprache, in der das Amt das Patent erteilt hat. Allerdings wird verlangt, dass eine Übersetzung der Patentansprüche in Mazedonisch eingereicht wird.

Weitere Informationen zum Londoner Übereinkommen sind der Website des EPA (www.epo.org) zu entnehmen.

Former Yugoslav Republic of Macedonia accedes to the London Agreement

The London Agreement enters into force for the former Yugoslav Republic of Macedonia as 18th contracting state on 1 February 2012 (see OJ EPO 2011, 614).

However, the London Agreement will have no effect on the existing translation requirements in the former Yugoslav Republic of Macedonia, because the relevant provisions have already been transposed into domestic law and form the basis for national practice.

The former Yugoslav Republic of Macedonia does not require proprietors of European patents to supply a translation of the patent specification, irrespective of the language in which the Office granted the patent. However, a translation of the claims into Macedonian is required.

More information on the London Agreement is available on the EPO website (www.epo.org).

Adhésion de l'ex-République yougoslave de Macédoine à l'accord de Londres

L'accord de Londres prend effet le 1^{er} février 2012 pour l'ex-République yougoslave de Macédoine, qui devient ainsi le dix-huitième Etat partie à cet accord (cf. JO OEB 2011, 614).

L'accord de Londres n'aura cependant aucune incidence sur les exigences actuelles en matière de traduction pour l'ex-République yougoslave de Macédoine, étant donné que les règles pertinentes ont déjà été transposées dans la loi nationale et sont déjà mises en œuvre.

Les titulaires de brevets européens ne sont pas tenus de produire en ex-République yougoslave de Macédoine une traduction du fascicule du brevet européen. Cette règle est applicable quelle que soit la langue dans laquelle l'Office a délivré le brevet. La production d'une traduction en macédonien des revendications du brevet est toutefois exigée.

De plus amples informations sur l'accord de Londres figurent sur le site Internet de l'OEB (www.epo.org).